

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

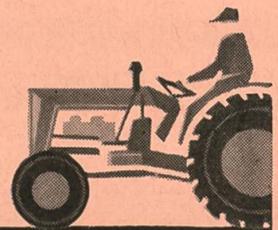


# PIRELLI

**CINTURATO**  
agricolo

**leistungsfähiger,  
wirtschaftlicher**

Die Gürtelbauweise mit flexibler Karkasse bietet spürbare Vorzüge: breitere Bodenaufstandsfläche, also besseres Anpassen an alle Bodenverhältnisse. Die besondere Konstruktion bewirkt zahnradähnliches Abrollen und bessere Zugkraftübertragung. Kleiner Rollwiderstand – weniger Kraftstoffverbrauch – höhere Stundenleistung. Durch verbesserten Fahrkomfort Schonung des Fahrers und des Fahrzeugs.



**Pirelli hat Erfahrung!**



# AEBI

AM40 nach wie vor  
der Schlager —  
leistungsstark  
erfolgreich und preisgünstig  
komplett mit Mahdenformer  
Fr. 4800.—

mit Differential und Sperre  
mit 2 Mähgängen  
mit Motor 9 PS  
mit freischwiegend aufgehängtem Mähwerk  
mit Keilriemenantrieb  
mit Momentverstellung der Holmen

Gutschein für Prospekt und  
Preisliste über den AEBI  
Motormäher AM 40.

Einsenden an Aebi & Co AG  
Maschinenfabrik, 3400 Burgdorf  
Telephon 034/2 33 01

Adresse:

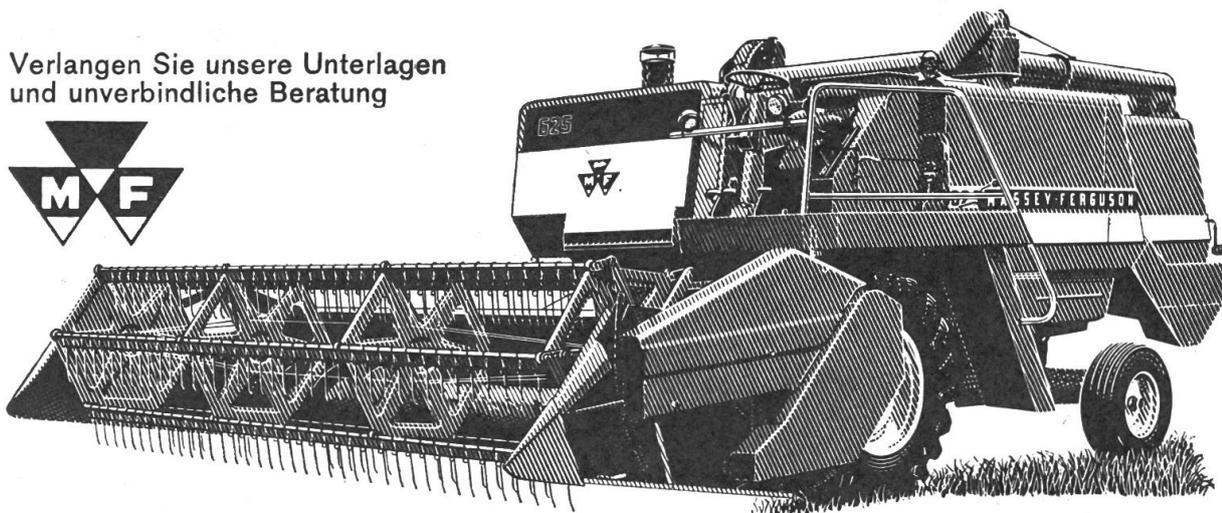
---

# Mähdrescher von Massey-Ferguson sind die meistgekauften der Welt

MF-Mähdrescher sind gereift in über 40jähriger Erfahrung und daher unerreicht in Konstruktion, Wirtschaftlichkeit und Komfort.

MF-Mähdrescher sind in allen Leistungsklassen lieferbar, vom kleinsten, 32 DIN PS, bis zum grössten, 118 DIN PS, mit Leistungen von 1200 kg/h bis 12 000 kg/h, für jeden Betrieb die richtige Grösse:

Verlangen Sie unsere Unterlagen und unverbindliche Beratung



**MF 30:** 32 DIN PS-Motor  
1,80 m Schnittbreite

**MF 31:** 45 DIN PS-Diesel-Motor  
2,10 m Schnittbreite

**MF 186:** 64 DIN PS-Diesel-Motor  
2,50 m Schnittbreite

**MF 187:** 68 DIN PS-Diesel-Motor  
2,50 m oder 3 m Schnittbreite

**MF 487:** 85 DIN PS-Diesel-Motor  
3 m Schnittbreite

**MF 510:** 106 DIN PS-6 Zyl. Diesel-Motor  
Schnittbreite 3 m, höchster Komfort

**MF 525:** 106 DIN PS-6 Zyl. Diesel-Motor  
Schnittbreite 3 m oder 4,20 m, Multi-Flow

**MF 625:** 118 DIN PS-6 Zyl. Diesel-Motor  
Schnittbreite 4,20 m, Multi-Flow

Die Getreideernte 1970 hat erneut unter Beweis gestellt, dass MASSEY-FERGUSON-Mähdrescher auch unter schwierigsten Bedingungen ein Optimum an Leistung und Arbeitsqualität garantieren. Planen Sie jetzt die Ernte von 1971, profitieren Sie jetzt von unseren günstigen Winterangeboten.

---

## MASSEY-FERGUSON

### Service Company AG Dübendorf

Auskünfte, Prospekte, Telephon 051/85 12 12, 8600 Dübendorf

# Die grosse Neuheit

die neuen Hürlimann-Traktoren

# Synchromatic

<b>D-110</b>	<b>55 PS</b>
<b>D-150</b>	<b>62 PS</b>
<b>D-200</b>	<b>70 PS</b>

**Alle 18 Gänge vollsynchronisiert**

12 Vorwärtsgänge — 6 Rückwärtsgänge

## Einzigartige Gangabstufung

### Vorwärtsgänge:

1. Gang	1,36 km
2. Gang	1,75 km
3. Gang	2,33 km
4. Gang	3,09 km
5. Gang	4,14 km
6. Gang	5,34 km
7. Gang	6,48 km
8. Gang	8,20 km
9. Gang	11,10 km
10. Gang	14,80 km
11. Gang	19,75 km
12. Gang	25,40 km

### Rückwärtsgänge:

1. Gang	2,75 km
2. Gang	3,40 km
3. Gang	4,55 km
4. Gang	6,03 km
5. Gang	8,14 km
6. Gang	10,40 km

Während der Fahrt und unter Last schaltbare Zapfwelle  
540 + 1000 Touren

Gangabhängige Zapfwelle in den unteren 6 Vorwärtsgängen und in den 6 Rückwärtsgängen

Total 14 Zapfwellengeschwindigkeiten.

Die neuen Hürlimann-SYNCHROMATIC-Traktoren  
sind wegweisend für die Zukunft

# Hürlimann

Traktoren- und Motorenwerk 9500 Wil Telefon (073) 22 11 44

# Agrar

## Ladewagen immer beliebter!

In der Saison 1970 sind mehr  
AGRAR-Ladewagen verkauft wor-  
den als im Vorjahr!



Dafür gibt es viele gute Gründe.  
Hier nur einige:

**Der günstige Preis**  
Vergleichen Sie den Preis des  
AGRAR-Ladewagens mit einer  
nur annähernd ebenbürtigen Ma-  
schine. Die äusserst rationelle  
Serienfabrikation in Wil ist der  
Grund für unsere tiefen Preise.  
Der AGRAR-Ladewagen ist aber  
auch deshalb so preisgünstig, weil  
für den Verkauf dieser wirklich  
guten Maschine nur eine minime  
Reklame nötig ist.

- Das AGRAR-Elevator-Fördersystem begründet den ruhigen Gang der Maschine und die Schonung des Ladegutes.
- Die ideale Schneidvorrichtung bis 8 Messer benötigt wenig Kraft und nur geringen Unterhalt.
- Die AGRAR-Maschine hat sich, dank ihrer Solidität, in härtestem Einsatz seit Jahren durchgesetzt und immer grössere Verbreitung erfahren.

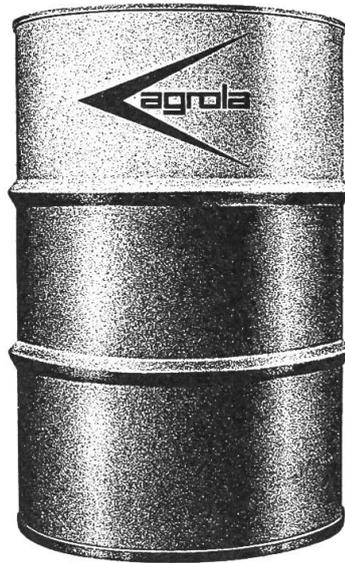
# Agrar

Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen AG  
9500 Wil

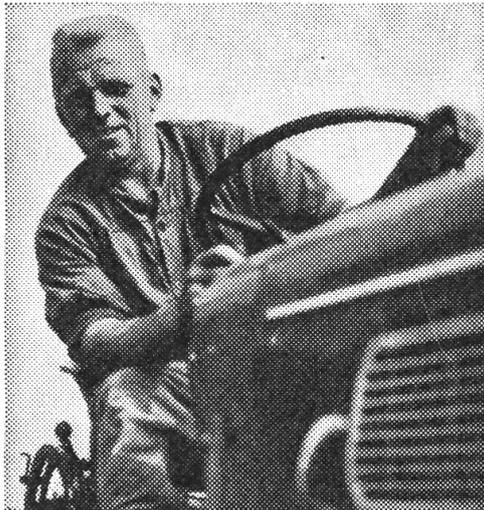
Senden Sie mir den Prospekt vom AGRAR-Ladewagen

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_



# das zuverlässige Motorenöl mit der maximalen Schmierkraft!



**AGROLA-Universal-Traktorenöl**  
für Motor, Getriebe und Hydraulik  
für Sommer und Winter  
(HD S1 SAE 20W-30)

nur Fr. **1.68** per Liter  
im Originalfass à 180 kg netto

Erhältlich bei der  
**Landw. Genossenschaft**

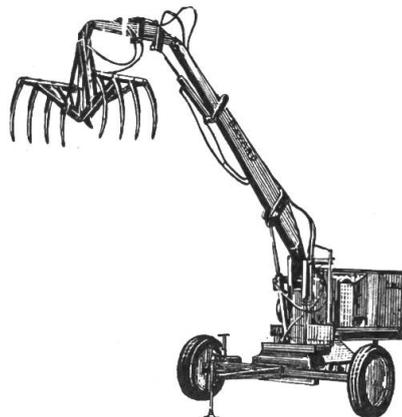
## Jetzt bestellen!

Sie profitieren vom günstigen Mengenpreis

# Drei Vorschläge zur Arbeitserleichterung

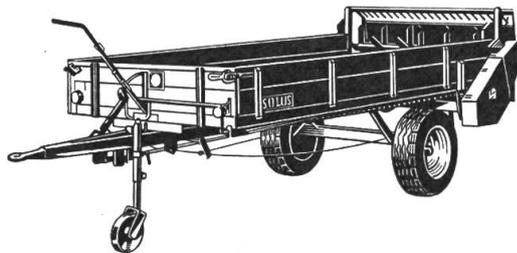
## Mistlader BAYARD

- kräftesparend
- erstaunliche Leistung
- preisgünstig
- nur 1 Bedienungshebel
- auch mit Erd-, Drainage- und Tiefgreifer lieferbar



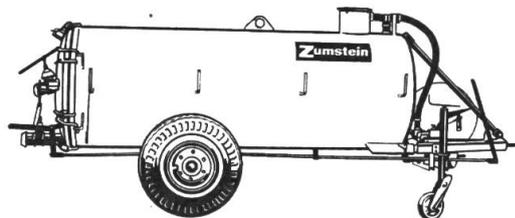
## Miststreuer und Universalwagen SOLUS

- altbewährt
- robust
- 4 Ausführungen von 2,5–5 Tonnen Tragkraft
- interessanter Preis



## Saug- und Druckfass

- Kompressorantrieb ohne Ketten oder Keilriemen
- Kompressor mit Oeldruckschmierung
- Sicherheits-Ventil
- Sep. Ansaugstutzen
- Kombiverteiler und weitere technische Vorteile.



Verlangen Sie bitte Gratis-Prospekte

**Zumstein AG**

Maschinenfabrik

**4528 Zuchwil SO**

Telefon (065) 5 30 62

Senden Sie mir Prospekt für:

Adresse:

20

# John Deere: Eine Fingerbewegung - 33% mehr Zugkraft.

Mit einem Finger kontrollieren Sie das hydraulisch schaltbare L/S Getriebe von John Deere. Mit einem Finger können Sie in jedem der 8 Vorwärts- und 4 Rückwärtsgänge hinauf- oder hinunterschalten. Unter Last. Ohne zu kuppeln. (So erhalten Sie übrigens 16 Vorwärts- und 8 Rückwärtsgänge.)

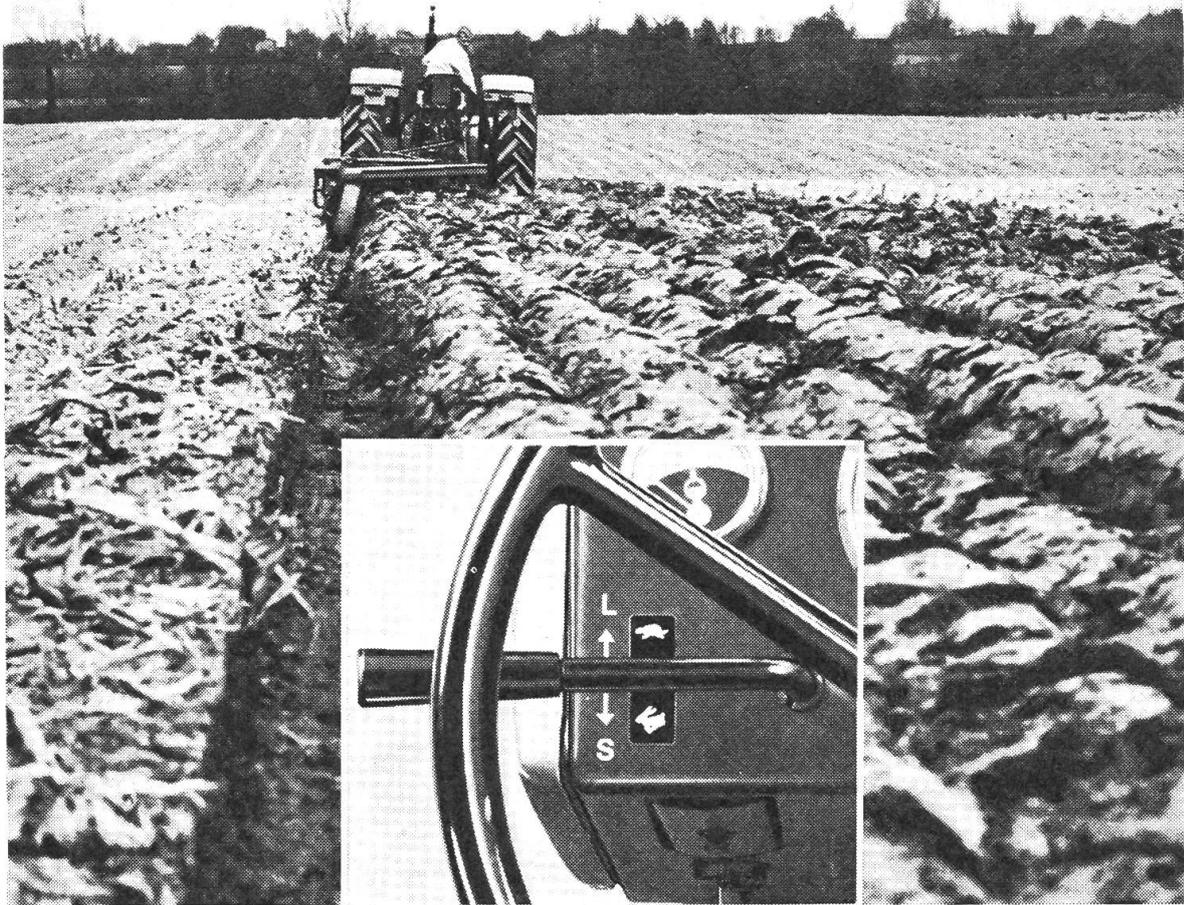
Beim Hinunterschalten erhöht sich die Zugkraft automatisch um 33%; die Fahrgeschwindigkeit wird um 26% verringert.

In der Praxis sieht das so aus: Nehmen wir an, Sie treffen beim Pflügen auf eine schwere Bodenstelle. Der Kraftbedarf steigt an. Ist Ihr Traktor mit einem L/S Getriebe aus-

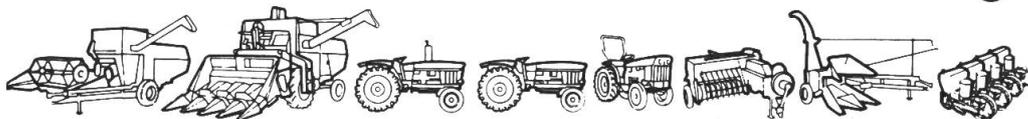
gerüstet, schalten Sie einfach hinunter: Mit einem Finger. Und ohne den nächstniedrigen Gang einlegen zu müssen.

Ist die schwere Bodenstelle überwunden, wählen Sie einfach wieder die höhere Geschwindigkeit: Das Ganze hat nur Sekunden gedauert.

Ähnlich geht's beim Kultivieren oder Fräsen. Oder beim Überwinden von Steigungen beim Transport. Immer sparen Sie Zeit und Ihre eigene Kraft. Flächenleistungen steigen, Ermüdungserscheinungen werden reduziert. Zwei Punkte, über die es sich lohnt, zu reden. Bald.



## John Deere: Landmaschinen für Mehrertrag

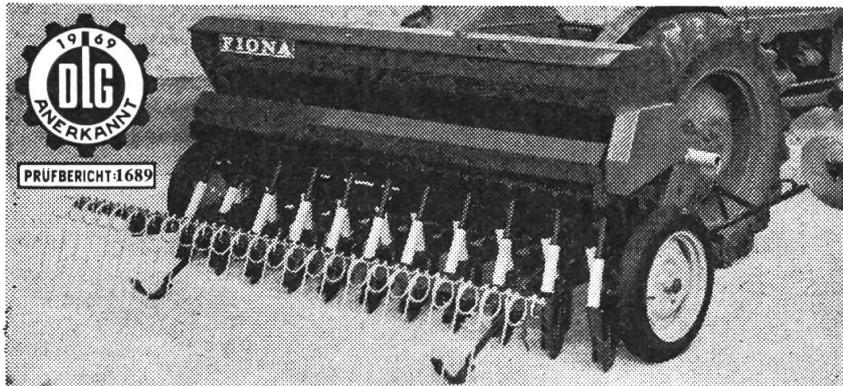


MATRA ZOLLIKOFEN, 3052 Zollikofen, Tel. 031/57 36 36

Eine grosse Neuheit für die Schweiz ...

**Drillmaschinen von 2 - 6 m**

# FIONA



**Getriebe und Zahnräder · Saatrohre und  
Sägehäuse · Nockenräder und Boden-  
klappen · Abschirmungen und Schieber  
sowie viele andere Teile aus**

## **NYLON**

**dem Werkstoff unserer Zeit, verschleissfest  
und wartungsfrei, bruchsticher und rostfrei**

**LEICHT und PREISWERT**

FIONA-Sämaschinen arbeiten in 42 Ländern der Erde.

**A. Müller, Maschinenfabrik, 4112 Bättwil**

Generalvertreter, Telefon (061) 75 11 11

Eine Anfrage lohnt sich in jedem Fall!

Qualitätsverbesserung Ihrer nächsten  
Heuernte — natürlich durch eine der  
vielfach bewährten

### **WOODS Heu- belüftungsanlagen**

Wir liefern alle Systeme für jede  
Betriebsgrösse

**NEU: gas-, elektrisch-  
oder ölbeheizte  
Warmluftanlagen**



**GEC-WOODS AG  
8026 ZÜRICH**

Langstrasse 14    Telefon 051 - 54 13 44

Ich bitte um kostenlose Beratung

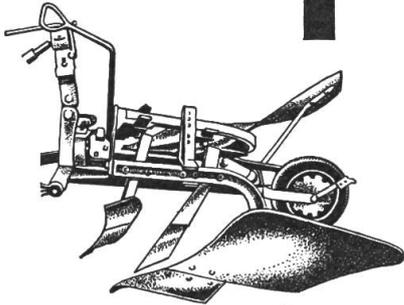
Name: .....

Hof: .....

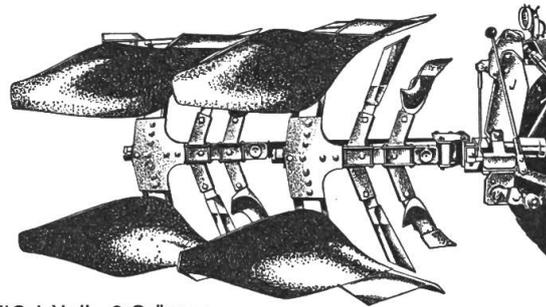
Ort: .....

HB/TR

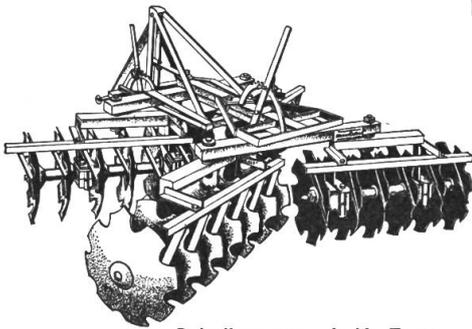
# Moderne Ackerbaugeräte für höchste Ansprüche



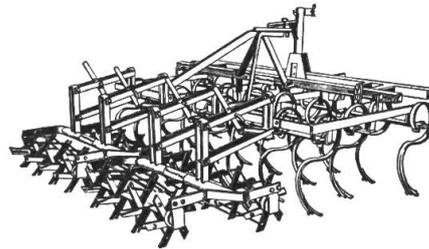
"Cérés" - 3 Grössen  
für Normal- und  
Regelhydraulik



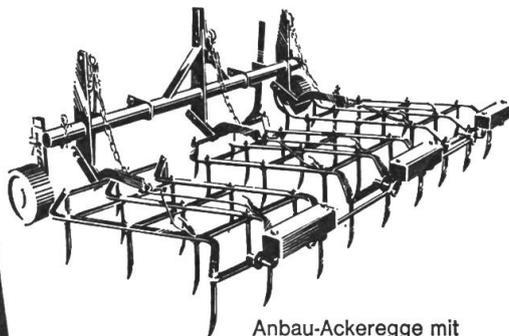
"Cybèle" - 3 Grössen  
halbautomatische Wendevorrichtung  
Konstruktion aus vergütetem Stahl



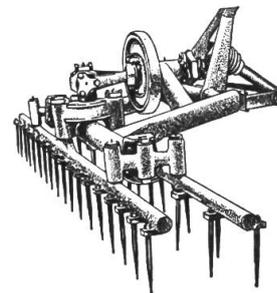
Scheibeneggen in X - Form  
oder Offset-Ausführung  
verschiedene Arbeitsbreiten



Federzinken-Kultivator  
mit Krümmer oder Nach-  
egge



Anbau-Ackeregge mit  
3 oder 5 Feldern



Rüttelegge mit  
2 oder 4 Balken

andere Maschinen  
Vielfachgerät  
Ackerwalzen, diverse  
Anbau-Sämaschine  
Kunstdüngerstreuer  
Verlangen Sie  
Preis- und  
Prospektunterlagen

**Allamand s.a. Morges**  
machines agricoles - tracteurs

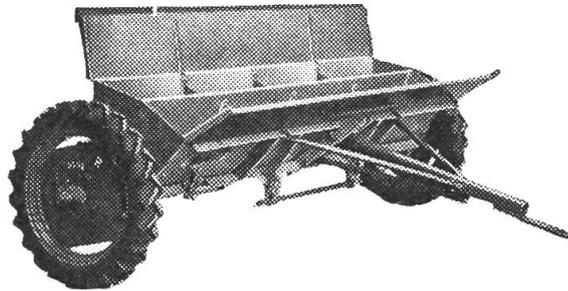
☎ 021/714121



### **Kreiselstreuer KR 9**

Für grosse Flächenleistung  
Mit Misch-Rührwerk

# Düngerstreuer



### **Kastenstreuer, Ein- u. Zweisorten**

Für absolute Streugenaugigkeit  
(z. B. Kalkstickstoff)  
Kombinierbar für 3-Punkt, Traktor-  
oder Pferdezug



Pflugfabrik, 3423 Ersigen, Tel. 034 32162/63

Auslieferungslager:

**Andelfingen:** H.P. Sommer 053 - 7 63 07

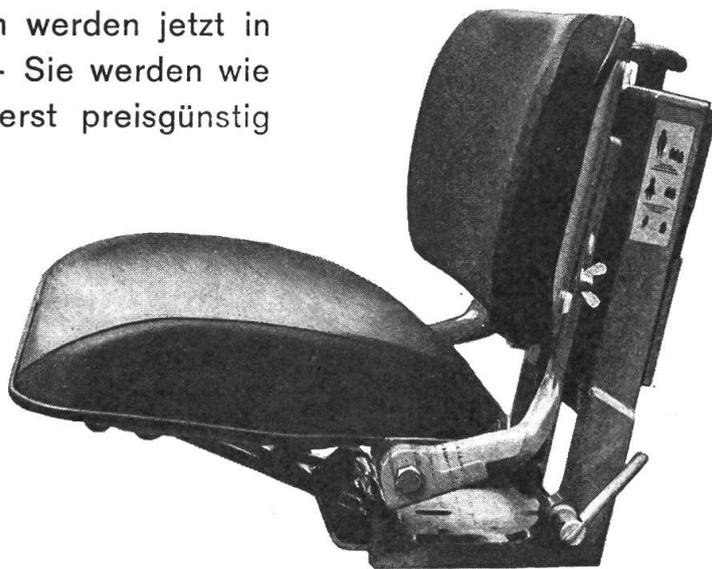
**Courtételle:** W. Ryser 066 - 2 43 37

## Neu!

### **Die bewährten Traktor- und Fahrzeugsitze WIZA**

mit ihren vielen Vorteilen werden jetzt in der Schweiz hergestellt. - Sie werden wie immer prompt und äusserst preisgünstig geliefert.

Verlangen Sie Offerte  
bei Ihrem Händler  
oder direkt bei uns.



### **VIKTOR-Erzeugnisse AG, 8580 Amriswil**

Traktorsitze — Traktorenverdecke

Telefon 071 - 67 15 07



# Das ist der ideale Ladewagenaufbau auch für Ihren Transporter

Er ist nicht ganz neu, seine Bewährung unter extremsten Verhältnissen hat dieser Ladewagenaufbau längst vielfach bewiesen. Er ist IMA-geprüft.



Ladewagenaufbau  
in Parkstellung

Sie fahren mit Ihrem SCHILTER-Chassis unter den in Parkstellung stehenden Ladewagenaufbau (siehe Bild) und mit nur 3 Handgriffen ist daraus ein kompletter Selbstfahrladewagen geworden. Einfacher geht's nicht mehr! Durch die günstige Gewichtsverteilung ist Ihr Selbstfahrladewagen enorm geländegängig. Die nachlaufende Pick-up garantiert rechenaubere Aufnahme des Ladegutes.

Unser IMA-geprüfter, seit 4 Saisons bewährter Aufbaulader passt auf nahezu alle im Handel befindlichen Transporter.

Der Preis, komplett mit Schneidwerk, hydr. Pickup-Aushebung, Gelenkwelle und Abstellstützen:

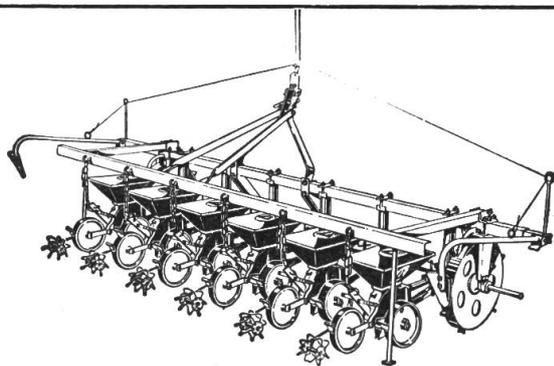
Schmale Ausführung: Fr. **6960.--**  
breite Ausführung: Fr. **7280.--**

Bitte verlangen Sie ausführliche Unterlagen

Vertriebsgesellschaft  
für Landmaschinen mbH  
Luzernerstraße 18  
6030 Ebikon/Luzern  
Tel. (041) 36 76 26 - 27

Bitte senden Sie mir unverbindlich weitere Informationen über den idealen VGL-Ladewagenaufbau für Transporter.

Fabrikat: \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Td/E \_\_\_\_\_



Ganz vorzüglich für die Aussaat von Mais, Zuckerrüben und anderen Feinsämereien ist die

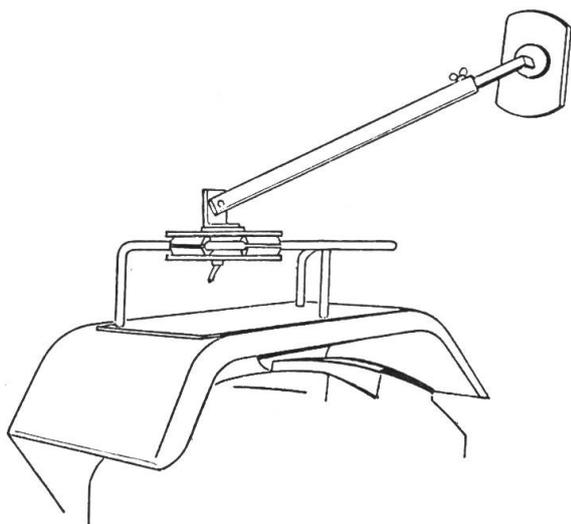
## Einzelkornsämaschine «Centra-Drill»

Ein Fabrikat von höchster Präzision mit Zentralbodenantrieb und Schaltgetriebe für verschiedene Kornabstände, mit oder ohne Bandspitzeinrichtung und Mini-Krümler «Quirl». Ohne Rüstzeit sofort verwendungsbereit. Ihre zahlreichen Vorteile sichern der «Centra-Drill» einen grossen Absatz. Weitere Einzelheiten und Unterlagen durch den Generalvertreter:



Maschinenfabrik 4112 Bättwil Telefon (061) 75 11 11

# ARGUS II



## Der neue Traktor- Rückblickspiegel

Verstellbar bis 2,50 m Ladebreite

Kann in wenigen Augenblicken montiert und demontiert werden.

Mit Klauenbefestigung für rechteckige Sitzgeländer Fr. 75.-

Mit Schienenbefestigung für übrige Typen Fr. 80.-

Mitglieder des SVLT erhalten 5 Franken Rückvergütung.

Auslieferungsstelle: 8570 Weinfelden, Austrasse 8

Telefon 072 - 5 12 94 oder (073) 45 12 94

Die Nr. 7/71 erscheint am 1. Mai 1971

**Schluss der Inseratenannahme ist am 7. April 1971**

Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur ZH, Tel. (051) 94 19 22 - 23

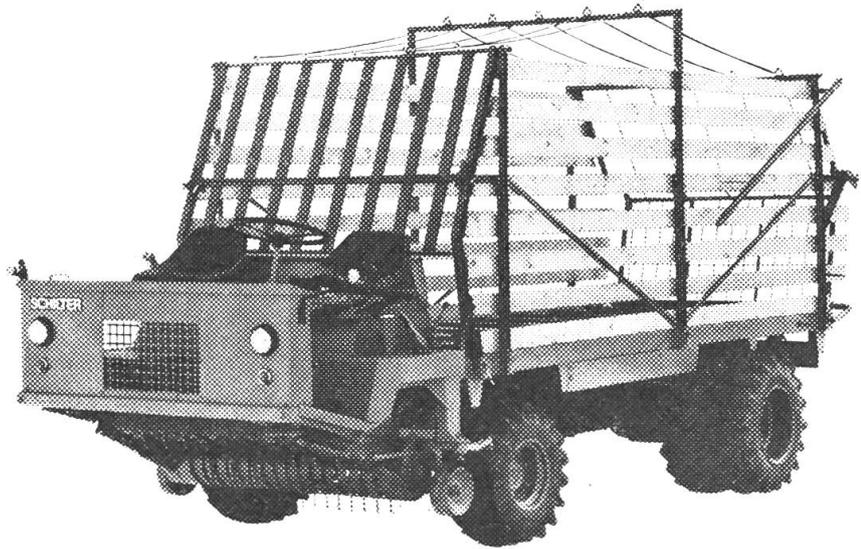
### «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Administration: Sekretariat des Schweiz. Verbandes für Landtechnik - SVLT, Altenburgerstr. 25, 5200 Brugg/AG, Tel. (056) 41 20 22, Postcheck 80 - 32608 Zürich - Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, 5200 Brugg/AG. - Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur/ZH - Telefon (051) 94 19 22 - 23.

Erscheint jährlich 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 13.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt. Abdruck verboten.

Druck: Schill & Cie. AG, 6000 Luzern.

# SCHILTER



## Zeigen Sie uns ein steiles Stück Wiesland, von dem Sie glauben, unser LT1 könne dort nicht laden

Besprechen Sie den Fall mit Ihrem Schilter-Ortsvertreter. Wir machen gerne eine Gratis-Vorführung. Denn er klettert sicher wie eine Gemse, unser Ladetraktor LT 1. Er ist der kleinste unserer Ladetraktorserie von 10m<sup>3</sup>, 14 m<sup>3</sup> und 17m<sup>3</sup>. Er hat aber den gleichen starken 40-PS-Perkins-Dieselmotor. Lernen Sie den kleinen Kletterer mit der grossen Leistung kennen!



**Der kleine Kletterer mit der grossen Leistung interessiert mich. Ich wünsche:**

Prospekt und Preisliste  
(Gewünschtes bitte ankreuzen!)

unverbindliche Gratisvorführung

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse/Hof: \_\_\_\_\_

Plz/Ort: \_\_\_\_\_

Ausschneiden und senden an:

10.71.12

**SCHILTER & Co. Maschinenfabrik 6370 Stans**

**Telefon 041/611644**

# Das FIAT-Programm mit den neuen Modellen

Eine einzigartige, lückenlose Modellauswahl von 35–95 PS. Darunter die neuen Modelle mit den starken und robusten, sparsamen und ruhig laufenden, neuen Motoren mit Direkteinspritzung. Darunter auch der FIAT 400 mit 45 PS-Motor zum sensationellen Preise von Fr.

## 13'500.-

mit allem Zubehör. Fast alle Modelle mit dem massiven Aussenritzel und der vollunabhängigen, unter Last schaltbaren Zapfwelle. Alle Modelle

mit dem modernen Alternator, dem Sicherheitsanlasser, der doppelten Luft- und der dreifachen Brennstoffreinigung und dem vorteilhaften Gesundheits-Schwebesitz «Superkomfort». Immer mehr Landwirte bevorzugen den FIAT, weil sich immer mehr davon überzeugen, wie leistungsfähig und zuverlässig die FIAT-Traktoren sind.

## Coupon:

Schicken Sie mir unverbindlich die Unterlagen über die neuen FIAT-Traktoren.  
Name und Adresse

.....  
.....  
.....



BG 1916

# BUCHER

BUCHER-GUYER AG  
8166 Niederweningen  
Tel. 01 94 37 11